

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 60 (1973)
Heft: 11: Schweizer Architektur im Ausland

Artikel: Paris : Porte de la Suisse = L'office national suisse du tourisme à Paris = The Swiss national tourist office in Paris : Innenarchitekt Fritz Keller und Urs Bachmann

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87660>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

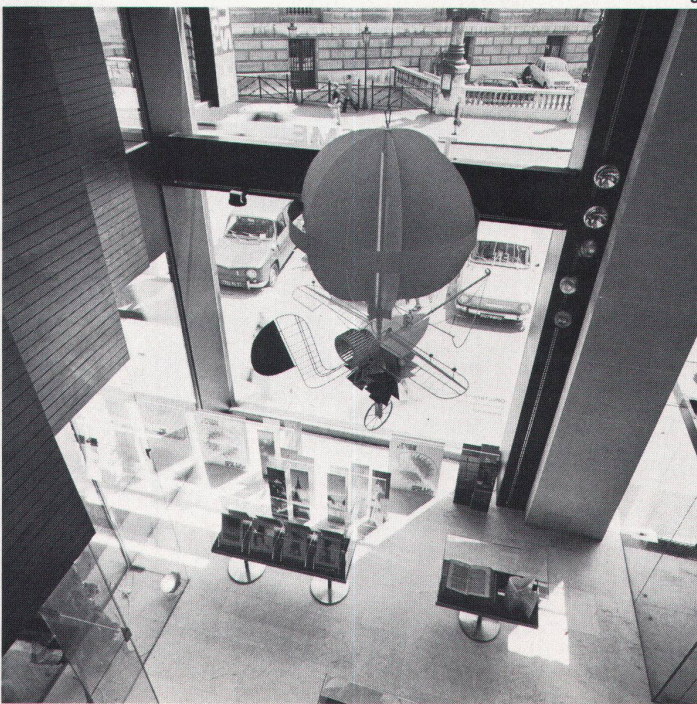
Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 1 Schweizerische Verkehrszentrale an der Avenue de l'Opéra, Paris.
- 2 Über dem Eingangstor zeigt eine schweizerische Turmuhr aus dem 16. Jahrhundert die Zeit an.
- 3 Zweigeschossige Eingangspartie.

- 1 Office national suisse du tourisme à l'Avenue de l'Opéra de Paris.
- 2 Sur la porte d'entrée, une horloge suisse du 16e siècle indique l'heure.
- 3 Hall d'entrée haut de deux étages.

- 1 Swiss National Tourist Office on the Avenue de l'Opéra, Paris.
- 2 Above the entrance gate appears a Swiss tower clock dating from the 16th century.
- 3 Two-storey entrance tract.



Paris

Porte de la Suisse

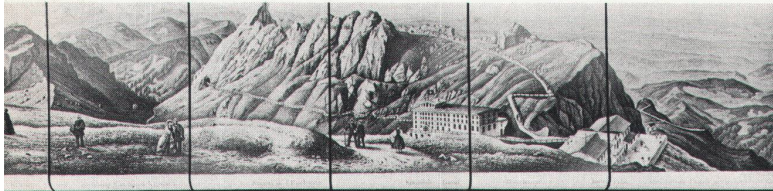
Innenarchitekten: Fritz Keller und Urs Bachmann

Mitarbeiter: Norbert Zibulewsky, Kurt Dickerdorf

Fotos: Georg Stärk; Schweizerische Verkehrszentrale

Die Schweizerische Verkehrszentrale, eine Institution, an der der Staat und private Organisationen beteiligt sind, ist mit der weltweiten Touristenwerbung beauftragt und unterhält in 17 Städten eigene Agenturen. Sie berät Interessenten bei der Ausarbeitung von Reiseprogrammen und verkauft Fahrkarten für die öffentlichen Verkehrsmittel. Die Organisation ist sich bewusst, dass neben der Dienstleistung auch die Gestaltung der Räume als Visitenkarte des Auftraglandes eine wesentliche Rolle spielt.

In Paris konnte sie ein Haus gegenüber dem Seitentrakt der Opéra erwerben, so dass die Räume ganz dem Zweck entsprechend und mit einem der Präsenz in Paris angemessenen Aufwand ausgebaut werden



4



5

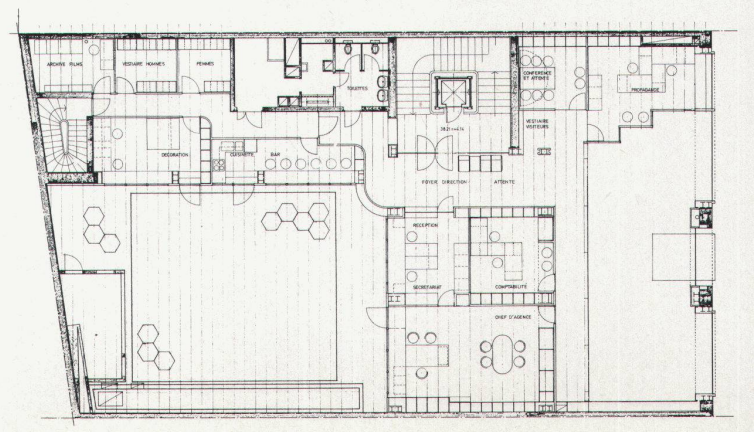
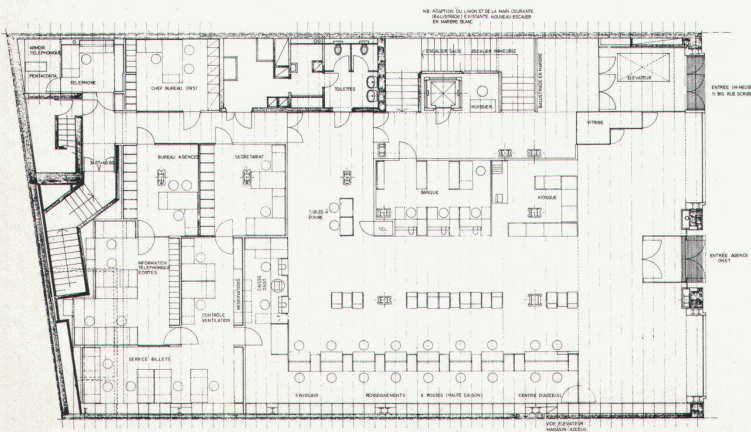
konnten. Aus der Fassade aus dem 19. Jahrhundert waren bereits vom vorhergehenden Besitzer grosse Schaufenster herausgebroschen worden. Der stehengebliebene Rundbogen wurde als symbolisches Eingangstor zur Schweiz ausgebaut, markiert durch eine alte Turmuhr aus dem 16. Jahrhundert. Hinter der zweigeschossigen Eingangspartie wurden in der Empfangshalle unter der Galerie die Schalteranlagen der verschiedenen Dienstleistungsweige angeordnet: Touristeninformation, Bahnbillettverkauf mit Kasse, Swissair-Schalter, Bank und Kiosk. Im hintern Teil sind die zugehörigen Büroräume abgegrenzt. Das Galeriegeschoss, nach vorne räumlich mit der Eingangspartie verbunden, im hintern Teil auf einen Lichthof orientiert, enthält die administrativen Räume. Im Untergeschoss wurde neben den funktionell bedingten Magazinräumen ein unterteilbarer Mehrzwecksaal eingerichtet, der 200 Personen fasst und für kulturelle Veranstaltungen zur Verfügung steht.

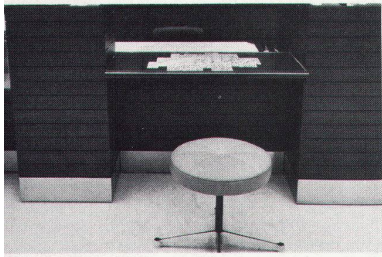
Mit der Raumgestaltung strebte man einen sachlichen Rahmen für objektive Information an. Entsprechend wurden die Materialien gewählt: Marmorplatten, Schalter und Wandpartien in dunkel gebeiztem Eschentäfer und Säulenverkleidungen in Chromstahl. Die speziell entwickelten blauen Deckenplatten mit diagonal laufenden Blendschutzlamellen sind beliebig versetzbar und lassen Platz für breite Leuchtbänder, in die wie auch über den Schalteranlagen Farbfilmvergrößerungen als Bildschmuck eingelegt werden können. Durch die verglaste Fassade tritt der gesamte Raum als Schaufenster in Erscheinung und ist in einer Atmosphäre sachlicher Eleganz zugleich Informations- und Werbeträger und kommt damit ganz besonders den kulturellen Anliegen des Werbelandes entgegen.

vh ■



6

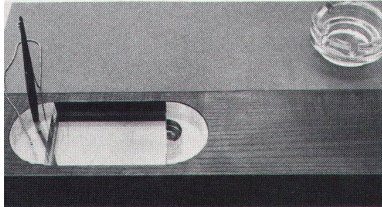




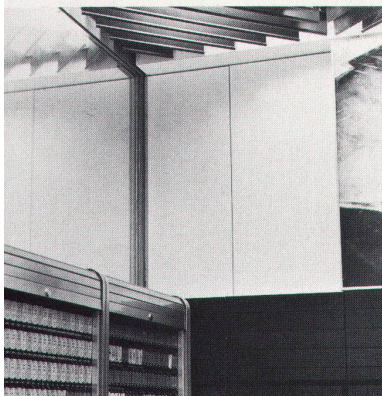
7



8



9



10



11

4 Schalterhalle. An der Brüstung des Galeriegeschosses Vergrößerung eines kolorierten Stiches mit einem Panorama der Schweizer Alpen aus dem 19. Jahrhundert.

5 Schalterpartie mit Warteplätzen. Die Wartesitze sind Prototypen eines neuen Sessels aus Aluminiumteilen. Entwurf: Werner Schmid.

6 Schalterhalle von der Bank aus.

7 Detail der Schalterpartie. In der Zwischensaison werden auf einzelne Bedienungstische Ausstellvitrinen montiert.

8 Schreibplatz mit Telefonkabine

9 Detail Schreibplatz.

10 Detail Fahrkartenausgabe in der Schalterhalle.

11 Prospektlager hinter der Schalterfront.

12 Ausblick vom Propagandabüro auf die Opéra.

13 Korridor im Galeriegeschoss.

14 Lifteinbau und Réception im Treppenhaus.

4 Halle des guichets. Sur le parapet de la galerie, l'agrandissement d'une gravure coloriée du 19e siècle représentant un panorama des Alpes suisses.

5 Vue partielle des guichets avec sièges pour clients en attente. Les sièges sont des prototypes d'une exécution en pièces d'aluminium coulé. Création: Werner Schmid.

6 Halle des guichets vue depuis la banque.

7 Détail d'une partie des guichets. Pendant la saison creuse des vitrines sont disposées sur certains guichets.

8 Pupitre avec cabine téléphonique dans la salle des guichets.

9 Détail du pupitre.

10 Détail du guichet pour bons de transport.

11 Entrepôt de prospectus derrière le comptoir des guichets.

12 Vue du bureau de propagande sur l'Opéra.

13 Corridor à l'étage de la galerie.

14 Ascenseur et réception dans la cage d'escalier.

4 Ticket window hall. On the parapet of the gallery floor, enlargement of a coloured engraving showing a panorama of the Swiss Alps, 19th century.

5 Ticket window tract with waiting area. The seats are prototypes of a new settee of cast-aluminium parts. Design: Werner Schmid.

6 Ticket window hall seen from the bank.

7 Detail of ticket window tract.

During the off-season display cases are set up on some of the tables.

8 Desk with telephone box in the ticket window hall.

9 Detail of desk.

10 Detail of ticket issuance.

11 Brochure storage behind the ticket windows.

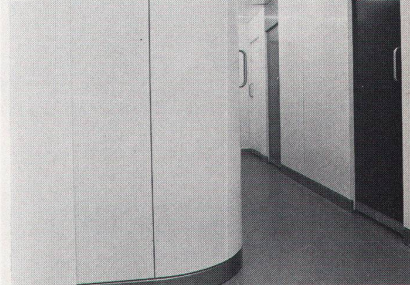
12 View from the publicity office on to the Opéra.

13 Corridor on the gallery floor.

14 Lift and reception in the well.



12



13



14

L'Office national suisse du tourisme à Paris

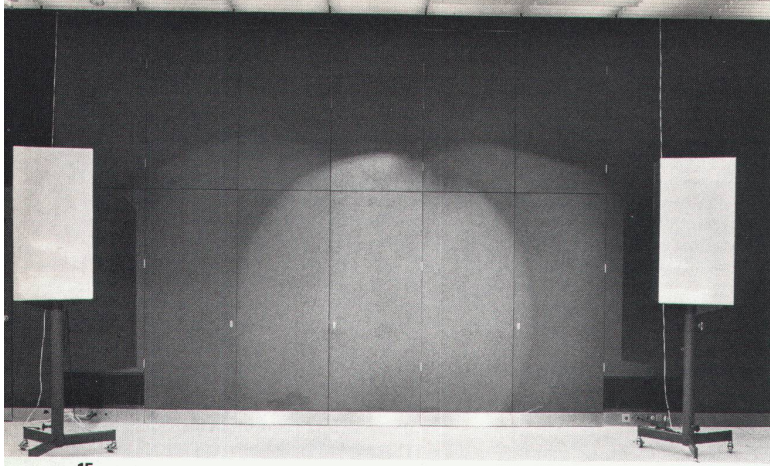
L'Office national suisse du tourisme, une institution à laquelle participent l'Etat et des organisations privées, est chargé de la propagande en faveur du tourisme en Suisse, partout dans le monde. A cet effet, il entretient des agences propres dans 17 villes. Ces agences conseillent les intéressés lors de la préparation de leurs programmes de voyages et elles vendent des billets pour les entreprises de transports publics. L'organisation chargée de l'agence est consciente que, la qualité du service mise à part, l'aspect et l'agencement des locaux jouent un rôle important et sont, en quelque sorte, la carte de visite du pays commettant.

A Paris, cette organisation a pu acquérir un immeuble, situé vis-à-vis de l'aile latérale de l'Opéra, dont les

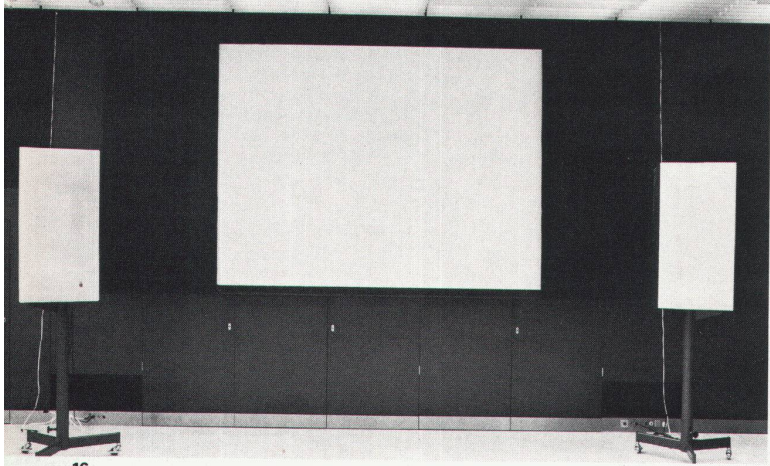
locaux purent être aménagés entièrement en fonction du but poursuivi à des frais estimés compatibles avec la représentativité nécessaire à Paris. La façade du 19e siècle possédait déjà des vitrines de grandes dimensions, héritage de l'ancien propriétaire de l'immeuble. L'arc plein cintre, demeuré intact, a été aménagé comme portail symbolique d'entrée en Suisse, dont l'effet a été souligné par la présence d'une vieille horloge datant du 16e siècle. Les guichets des divers services: information touristique, vente des tickets de chemin de fer avec caisse, guichet de Swissair, banque et kiosque, ont été installés dans le vestibule de réception, sous la galerie à l'arrière du hall d'entrée, haut de deux étages. Les bureaux correspondants, situés au fond, sont cloisonnés. L'étage comprenant la galerie est relié à l'avant avec le hall d'entrée. A l'arrière il donne

sur une cour et il abrite les locaux administratifs. Le sous-sol contient une salle à utilisations multiples, cloisonnable, pouvant contenir 200 personnes et aménagée pour des manifestations culturelles, en plus des magasins indispensables.

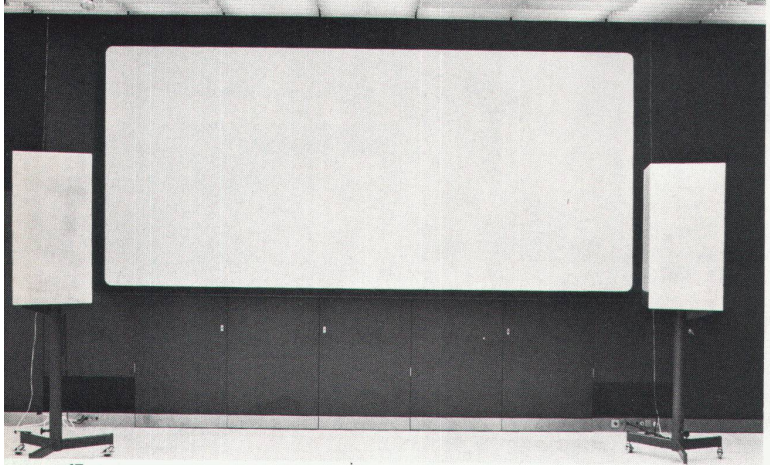
Lors de l'aménagement des locaux on a cherché à donner un cadre neutre à une information objective. Les matériaux utilisés ont été choisis en conséquence: plaques de marbre, guichets et parties de parois lambrissés en bois de frêne à teinture sombre, revêtement des piliers en acier chromé. Les plaques, en couleur bleue, recouvrant le plafond et munies de lamelles anti-éblouissement disposées diagonalement ont été créées spécialement. Elles sont amovibles à volonté et peuvent faire place à de larges panneaux lumineux dans lequel on peut placer des agrandis-



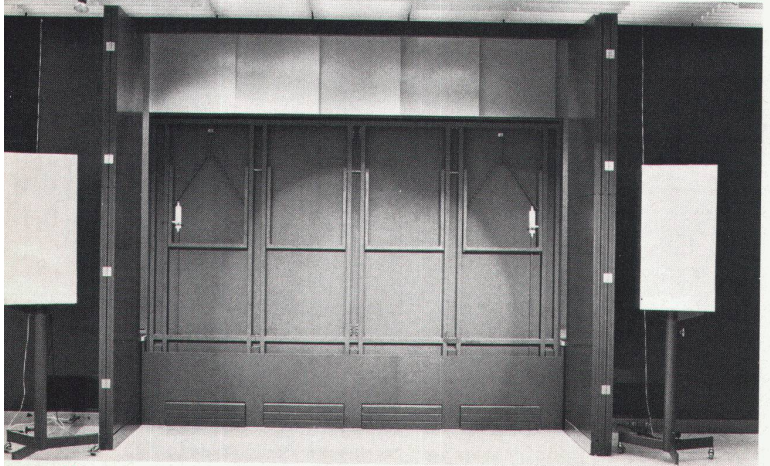
15



16



17



18

sements de films en couleur comme ornementation publicitaire. Des panneaux semblables sont disposés au-dessus des guichets. Avec sa façade vitrée, tout le local apparaît comme une vitrine. Son atmosphère de simple élégance agit comme agent d'information et de publicité correspondant tout particulièrement à l'esprit du pays recherchant la faveur des touristes. ■

The Swiss National Tourist Office in Paris

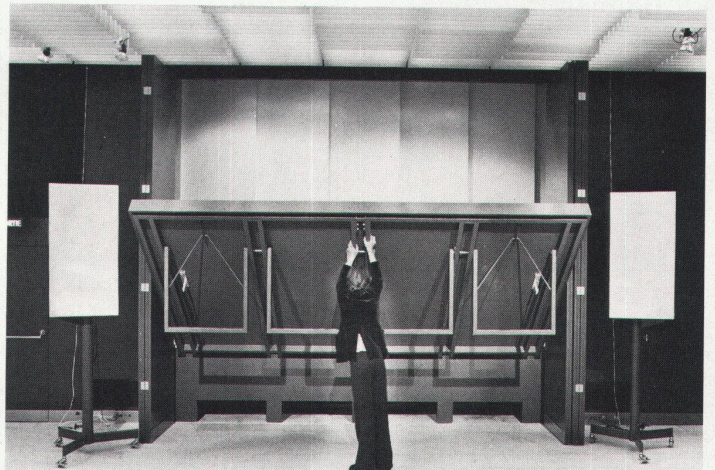
The Swiss National Tourist Office, an institution in which the State and private organizations participate, handles tourist publicity throughout the world, and maintains agencies in 17 cities. It advises interested persons in the elaboration of travel programs and sells tickets for the public transportation companies. The organization is fully aware that in addition to its services the design of its premises also functions as a kind of visiting-card for the country.

The organization has been able to acquire a building in Paris, next to the Opera, so that the offices could be designed in keeping with the standards required of such an institution in Paris. The previous owner had already installed large display windows in the façade dating from the 19th century. The preserved round arches were developed as a symbolic gateway to Switzerland, accented by an old tower clock from the 16th century. Behind the two-storey entrance tract, in the reception hall beneath the gallery, the various

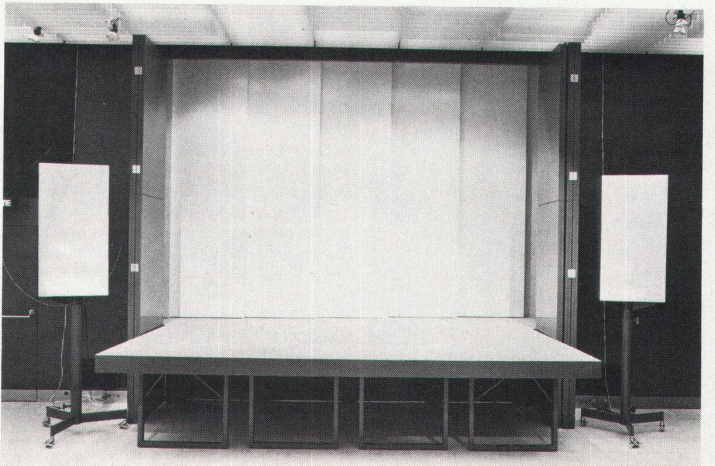
service facilities have been accommodated: tourist information, rail ticket window with cashier, Swissair window, bank and newsstand. In the rear part there are located the corresponding offices. The gallery level, connected in front with the entrance tract, in the rear facing a courtyard, contains the administration offices. At basement level, in addition to the storerooms, there is installed a subdivisible polyvalent room, accommodating 200 persons and available for various kinds of cultural events.

The idea behind the design was to create a simple framework for the main function, the conveying of factual information. The building materials were selected with this aim in mind: marble slabs, ticket windows and walls of dark-stained ash panelling and pillar facing of chrome-steel. The specially developed ceiling plates with diagonal anti-glare slats are freely adjustable and leave room for wide luminous strips, where, as above the ticket windows, pictorial decorations can be installed. The glazed front turns the whole interior into a display window, and in an atmosphere of plain elegance it functions as both information and publicity medium. ■

15-20 Mehrzwecksaal im Untergeschoss. Projektionswand mit ausklappbarer Bühne.
15-20 Salle à utilisations multiples au sous-sol. Paroi avec écran de projection et scène rabattable.
15-20 Polyvalent room at basement level. Projection wall with folding stage.



19



20